



Slova, která proměňují svět.

Výroční zpráva 2024



Nadační
fond
Bible21

4	Kdo jsme
8	Podporované projekty
14	Veřejné akce a prezentace
17	Dárcovství v Klubu Bible21
18	Hospodaření
20	Slovo na závěr

Kdo jsme

Nadační fond Bible21 vznikl v roce 1994 s cílem vytvořit nový překlad Bible, který by byl věrný originálním textům a zároveň promlouval ke čtenářům 21. století v současné, srozumitelné češtině.

Od 25. února 1999 je Nadační fond Bible21 registrován pod spisovou značkou N 72 u Krajského soudu v Českých Budějovicích a je mu přiděleno IČO 643 55 799.

Po patnácti letech práce překladatelského týmu byl v roce 2009 prvotní cíl naplněn a v nakladatelství Biblion vyšla kompletní Bible21, která se velmi rychle stala oblíbeným překladem nejen v církvích, ale i mimo ně.

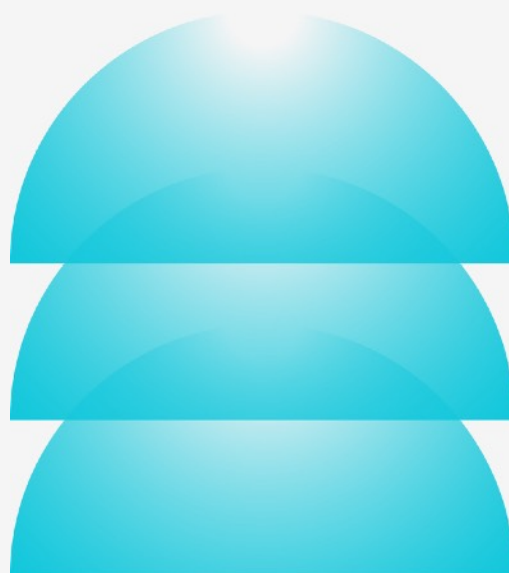
Fond v roce 2024 řídila Správní rada ve složení Monika Součková (předsedkyně), Václav Šístek a Marek Rolný. Ředitelem kanceláře NF byl Luboš Kendra, revizorem Lukáš Pokorný a kancelářské agendě se věnovala Johana Klusek a od května Barbara Rzymanová. Fond sídlí na adrese Rudolfovská 545 v Českých Budějovicích.

I díky podpoře NF Bible21 bylo k roku 2024 již vydáno 214.400 výtisků Bible21 a 820.450 Nových zákonů. V současnosti nadační fond podporuje především přípravu Studijní Bible21.



Nadační fond Bible21 se zaměřuje na naplňování těchto cílů:

1. Podpora vydávání a šíření Bible v současném jazyce.
2. Podpora biblické gramotnosti skrze publikace, přednášky, kulturní a jiné projekty.
3. Podpora církví v oslovování české společnosti biblickým poselstvím.



**30 let působení.
15 let od vydání Bible21.
Přes milion výtisků.**

**Nadační
fond
Bible21**

Podporované projekty

Nadační fond se dlouhodobě věnuje projektům, jejichž smyslem je šíření Bible a povědomí o biblickém poselství v české společnosti. V roce 2024 jsme se věnovali následujícím projektům:

Tisk Bible21

Nadační fond od počátku finančně podporuje vydávání překladu Bible21, jehož vznik v letech 1994—2008 zaštiťoval a financoval. V r. 2009 se i díky podpoře NF B21 vydalo celkem 118.000 výtisků Bible21. Od té doby se distribuují Bible21 v mnoha různých variantách — v pevných deskách, v umělé i pravé kůži, velké a ilustrované vydání, verze s deuterokanonickými knihami, *Bible21 ilumina* s prostorem pro čtenářské poznámky a ilustrace, kapesní Nový zákon, revidované vydání Bible21 v pevných deskách i vydání v různých barvách umělé kůže.



Jubilejní vydání Bible21 v pevné vazbě

V roce 2024 jsme připomněli populární první vydání Bible21 v pevné vazbě z roku 2009 novým dotiskem již jedenáctého upraveného vydání znovu v pevných deskách. Přibližně polovinu z celkového nákladu 10.506 výtisků odebrala podobně jako v minulých letech mezinárodní organizace Eastern European Mission (EEM).



Nový zákon

Vydalo se také 10.000 Nových zákonů s podtitulem *Příběh a učení Ježíše Nazaretského*. Kapesní vydání Nového zákona v překladu Bible21 je ideální pro každodenní používání, na cesty nebo například pro rozdávání. 4.500 výtisků distribuovala misijní organizace EEM.

Od prvního vydání v roce 2009 tak už spatřilo světlo světa více než milion výtisků Bible21 nebo jejích částí. V roce 2024 se nám podařilo distribuovat 10.619 kompletních Biblí, 5.708 Nových zákonů a 2.619 výtisků jednotlivých biblických knih nebo částí Bible. Celkový počet distribuovaných Biblí a jejích částí tak v roce 2024 dosáhl 18.946 výtisků.



Komponovaný večer k 15. výročí od vydání Bible21

Studijní Bible21

Studijní Bible21 je v současnosti stěžejním projektem, který NF B21 podporuje. Cílem je vydání kompletní Bible21 s bohatým poznámkovým aparátem. Finální podoba studijní Bible bude obsahovat úvody k jednotlivým knihám, tematické články, mapky, časové osy, komentáře a vysvětlivky. Vlastní biblický text je již přeložen v rámci Bible21, text poznámkového aparátu se zakládá na anglickém vydání *NLT Study Bible*, je ovšem upravován tak, aby byl přístupný a relevantní pro české čtenáře. Rozsah poznámkového aparátu je přes 1 milion slov, což tvoří více než dvojnásobek objemu vlastního biblického textu.

Specifikem této studijní Bible je kombinace akademické odbornosti a zároveň přístupnost široké škále čtenářů. Připravovaná Studijní Bible21 tak nabídne v českém prostředí **unikátní pomůcku pro studium Písma**, užitečnou pro kazatele, vedoucí skupinek biblického studia, laiky i úplně začátečníky, kteří Bibli možná dosud nečetli, protože se obávali, že jí neporozumí.

V předchozích letech byly již kompletně přeloženy (včetně poznámkového aparátu) tyto biblické knihy: Daniel, 1. a 2. list Timoteovi, Titovi, 1., 2. a 3. list Janův, vězeňské listy apoštola Pavla (Efeským, Filipským, Koloským a Filemonovi) list Galatským a 1. a 2. list Petrův, list Jakubův a list Judův. **V roce 2024 se překlad Studijní Bible21 rozšířil o tyto knihy: 1.a 2. list Tesalonickým, 1. a 2. list Korintským a list Římanům.** Tiskem vyšly také Rané listy (Galatským a 1. a 2. Tesalonickým) a Pavlovy listy Korintským, oba svazky v nákladu 200 výtisků.

Hotovo

1K	2K	Ga	Ef	Fp	Ko	1Te	2Te
1Tm	2Tm	Tt	Fm	Žd	Jk	1Pt	2Pt
1J	2J	3J	Ju	Da (SZ)			

Z Nového zákona zbývá

Mt	Mk	L	J	Sk	Žd	Zj
----	----	---	---	----	----	----

Práce na Studijní Bible21 je dlouholetým projektem a rok 2024 byl dalším významným krokem na cestě k jejímu kompletnímu vydání. V roce 2025 je v plánu dokončit všechny novozákonní listy včetně Zjevení. Poté se redakční práce přesune k evangeliím a Skutkům apoštolů, následně pak ke Starému zákonu.

Jednotlivé svazky Studijní Bible21 se vydávají ve spolupráci s nakladatelstvím Biblion. Pravidelní podporovatelé je zároveň dostávají v elektronické podobě. V budoucnu by měly být také dostupné v online čtečce na webu Bible21.



Vydávání další duchovní literatury

Spolupráce Nadačního Fondu Bible21 s naší sesterskou organizací, nakladatelstvím Biblion, z.s., každý rok nese ovoce v podobě několika duchovních titulů obsahujících citace Písma v překladu Bible21. Biblický text je prezentován především v komentářové edici **Dennodenně**, která představuje jednotlivé biblické knihy vždy s originálním výtvarným doprovodem a komentářem některé ze současných inspirativních osobností.

V listopadu 2024 se edici rozšířila o knihu **Kazatel**. Nejparadoxnější spis hebrejské Bible „beze všeho změkčování a harmonizování“ okomentoval Martin C. Putna. Titul vyšel v nákladu 2.000 výtisků.

Již šestým příspěvkem do edice se stal komentář ke knize **Abakuk**. Jeho autor, kazatel a rozhlasový redaktor Petr Vad'ura se v něm pouští do polemického rozhovoru s biblickým prorokem o bolestech života a možnostech víry v rozbitém a rozděleném světě. Kniha vyšla v prosinci nákladem 1.060 výtisků.

V roce 2024 také vstoupila na trh nová série s názvem **Teodokaps**, která přináší malé knížky velkých teologů různých křesťanských tradic. Jako první v této edici vyšla kniha **Ježíšův žalm** amerického protestantského teologa Stanleyho Hauerwase, který zve čtenáře k novému promýšlení Ježíšových posledních slov. V květnu se edice rozrostla

o další titul s názvem **Žít jako křesťan** britského teologa, básníka a někdejšího arcibiskupa z Canterbury Rowana Williamse. Třetím příspěvkem do série se v září stala kniha s titulem **Gethsemanské promluvy** od britského římskokatolického kněze a průkopníka křesťanské meditace Johna Maina.



Veřejné akce a prezentace

Nedílnou součástí činnosti NF B21 jsou přednášky, prezentace, kázání a další veřejné akce s účastí hlavního překladatele Bible21 Alexandra Fleka na různých místech v Česku i na Slovensku. V roce 2024 to byly následující:

- 19. 2. Panelová diskuse „Odvaha pro Boha: Co člověk ztratí, když škrtne Krista?“, Praha, centrum Dominikánská 8
- 19. 3. Přednáška pro Českou křesťanskou akademii Klatovy
- 18. 4. Příspěvek na konferenci Templetonovy nadace "Pastoral Perspectives on the Faith of the Unbelievers", Praha, Vila Lanna
- 19. 5. Kázání na svátek Letnic v KS Plzeň
- 3. 6. Diskuse o Bibli a Parabibli, ČteFest, Café Maroszek, Třinec
- 7. 6. Vystoupení na Noci kostelů, kostel sv. Jiljí, Moravské Budějovice
- 13. 6. Talkshow „Otázky! Bible. Odpovědi?“, Studio G, Ostrava
- 6. 7. Parabiblický workshop, Velká letní scholé, Holostřevy
- 9. 8. Seminář o aktualizaci biblického poselství, Sjezd alternativní mládeže, Orlová
- 17.10. Slavnostní večer k 15. výročí vydání Bible21, Dominikánská 8
- 23. 11. Autorské čtení a beseda o Parabibli, festival Knižní lázně, Mariánské lázně
- 10. 12. Přednáška „Od Bible k Parabibli“, Akademická farnost Nejsvětějšího Salvátora, Praha

15. výročí od vzniku Bible21 a milion distribuovaných Biblí

V dubnu roku 2024 uběhlo 15 let od prvního vydání Bible21. Za oněch 15 let se nám také společně s našimi partnery podařilo distribuovat více než milion výtisků Bible21, Nových Zákonů a jejich částí.

V rámci tohoto významného jubilea jsme 17. října uspořádali komponovaný večer v prostorách barokního refektáře centra Dominikánská 8. Večer otevřela premiéra krátkého filmu o Bibli, následoval rozhovor se zakladatelem projektu Alexandrem Flekem o počátcích a vývoji celého překladu. Poté následovalo scénického čtení z Bible v podání Marky Míkové a hudebnice Evy Marták. Pomyslným hřebem večera byla debata s názvem „Z punku politikum,“ kde se diskutovalo o roli Bible v dnešním veřejném prostoru. Debatu vedl ředitel nakladatelství Portál Martin Bedřich a hosty byli Alexandr Flek, novinářka Apolena Rychlíková a teolog a překladatel deuterokanonických knih Jiří Pavlík. Společně se zamýšleli nad tím, jak současné politické a ideologické proudy ovlivňují vnímání biblického textu a jaká je role Bible v dnešní společnosti.

Nová propagační videa o Bibli

Po patnácti letech jsme se rozhodli natočit nová propagační videa, která měla za cíl rozšířit povědomí o Bibli21 a zamyslet se nad otázkou relevance Bible ve 21. století. Video jsme koncipovali jako sérii rozhovorů s osobnostmi veřejného prostoru. Pozvali jsme si celkem 9 osobností. Jmenovitě spisovatelku Janu Šrámkovou, farářku Martinu Viktorii Kopeckou, stand-up komičku Adélu Elbel a aktivní čtenářku věnující se Bible journalingu Terezu Dušánkovou. Dále promluvil historik Martin C. Putna, katolický kněz Ladislav Heryán, klasický filolog Josef Bartoň, ekonom Tomáš Sedláček a nechyběl ani rozhovor o počátcích projektu Bible21 s hlavním překladatelem Alexandrem Flekem.

Vznikla tak série devíti rozhovorů a jedno hlavní video se všemi protagonisty. Tato videa postupně zveřejňujeme na našem nově vytvořeném [YouTube kanálu](#) a [hlavní video](#) je také dostupné na webových stránkách Bible21.cz.



Adéla Elbel při natáčení propagačního videa o Bibli

Dárcovství v Klubu Bible21

Klub Bible21, sdružující naše pravidelné dárce, je srdcem Nadačního fondu Bible21. Jejich vytrvalá podpora v minulosti umožnila financování práce na překladu Bible21 a dnes nám umožňuje pokračovat v aktivitách spojených s oslovováním české veřejnosti biblickým poselstvím.

Členství v Klubu Bible21 přináší svým členům také řadu výhod. Mezi nimi je online přístup k postupně vznikající *Studijní Bibli21*, tištěné jednotlivé svazky na vyžádání, odemknutou funkci osobních poznámek v naší online biblické čtečce, 10% slevu v e-shopu nakladatelství Biblion, pravidelné zprávy o projektech Nadačního fondu a možnost odečíst dary z daňového základu. Tato podpora nám umožňuje pokračovat v naší misi šířit kvalitní biblické publikace a věnovat se různým projektům.

V roce 2024 jsme díky soustředěnému úsilí na fundraising zaznamenali značný nárůst dárců a podařilo se nám tak naplnit výzvu, kterou jsme si stanovili do konce roku, a totiž rozšířit Klub Bible21 na 100 pravidelných dárců. Na začátku roku bylo v Klubu **64 dárců**, na jeho konci již **105**. Za rok nám tedy přibylo více než 40 dárců.

Průměrně ročně přispívalo **75 dárců** ve výši **300 Kč** za měsíc.

Hospodaření

Zdroje financování činnosti nadačního fondu jsou jednak interní, tj. příspěvky členů Klubu Bible21 a jednorázové dary prostřednictvím portálu Darujme.cz, jednak externí, tj. granty. Aktivních přispěvatelů v rámci Klubu Bible21 bylo v roce 2024 v průměru **75**. Ke konci roku jsme překonali stanovenou metu 100 pravidelných podporovatelů. Průměrně dárce podporovali naši činnost částkou **300 Kč měsíčně**. Celková částka, kterou dárce přispěli činí **273 000 Kč**. Skrze jednorázové dary přes portál Darujme.cz jsme obdrželi celkovou částku **66 350 Kč**.

V roce 2024 nadační fond čerpal prostředky na své projekty také ze zahraničních grantů a darů od organizací Tyndale House Foundation a od 3WFoundation.



nárůst
z 64 na 105
pravidelných
dárců

300 Kč / měs.
průměrný
příspěvek

přes
66.000 Kč
jednorázových
darů

Přehled příjmů v roce 2024 *		
Příjmy celkem	974 000 Kč	100 %
A. Dary od členů Klubu Bible21	273 000 Kč	28 %
B. Jednorázové dary	66 000 Kč	7 %
C. Granty	635 000 Kč	65 %

Přehled výdajů v roce 2024*		
Výdaje celkem	937 000 Kč	100 %
A. Výdaje na naplnění cílů	702 000 Kč	75 %
a.1 Redakce Studijní Bible21 vč. korektur	632 000 Kč	67 %
a.2 Osvěta a propagace (web, videa, události)	70 000 Kč	8 %
B. Provozní a ostatní náklady	135 000 Kč	14 %
b.1 fundraising	113 000 Kč	12 %
b.2 drobné výdaje (kancelářské potřeby)	9 000 Kč	1 %
b.3 účetní služby	13 000 Kč	1 %
C. Dary	100 000 Kč	11 %

* Částky jsou zaokrouhleny na celé tisíce.

Výsledek hospodaření v roce 2024	37 000 Kč
---	------------------

Ke dni 1. 1. 2024 byly na účtech Fondu finanční prostředky ve výši 364 707 Kč a ke dni 31. 12. 2024 ve výši 388 799 Kč.

Slovo na závěr

Jsme vděční za veškerou podporu, která nám umožňuje naplňovat naše poslání a přinášet naději a povzbuzení tam, kde je to potřeba. Díky této podpoře může Nadační fond Bible21 pokračovat v rozvoji relevantních projektů a usilovat o to, aby se poselství Bible dostalo ve srozumitelné formě k co nejširšímu okruhu lidí v naší zemi.

S radostí a vděčností pokračujeme v této práci a věříme, že Boží dílo, které jsme započali, bude i nadále přinášet ovoce.

*Ne nám, ne nám, Hospodine,
ale svému jménu slávu dej
ve své věrnosti a v lásce své!*

Žalm 115:1

27. května 2025



Barbara Rzymanová
Ředitelka Nadačního fondu Bible21



ŽNÍ
NĚ

ilazne.cz

pa
ra
bib
le

Jak by mohl
vypadat Ježíšův
příběh, kdyby se
odehrál dnes?

KNI
LÁZ

www.kniz

Alexandr Flek na festivalu Knižní Lázně v Mariánských Lázních



**Nadační
fond
Bible21**